

# INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 Agosto de 2026

## Leia nesta edição

- ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO
- UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAR PELA PAZ MUNDIAL
- OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS
- 39ª MARATONA DA CIDADE DE HIKONE
- FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45.

Favor pedir na recepção geral "porutogaru-gô de onegaishimasu"

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

## Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.  
Página em português



FB da prefeitura de Hikone  
(português)



K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materialu zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone )
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

| Dia                                                                   | Horário                                                                                        | Local                                                                                                                                                                                                        | Organizador e contatos                                                                                                                                     | Custos     |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Sábado</b>                                                         | 14:00 às 16:00                                                                                 | Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan                                                                                                                                                                      | <b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b><br>☎ 090- 5156- 6916                                                                                                | Gratuito   |
| <b>De segunda a sexta</b>                                             | ① 9:30 às 10:50<br>② 11:00 às 12:20<br>③ 13:30 às 14:50<br>④ 15:00 às 16:20<br>⑤ Classe online | Inobeishon ofisu [Nayashichi]                                                                                                                                                                                | WEEKDAY NIHONGO KYOSHITSU<br>☎ 070-5661-7345                                                                                                               | ¥200/ aula |
| <b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>                                  | 10:00 às 11:30                                                                                 | Higashi chiku kouminkan                                                                                                                                                                                      | <b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b><br>Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc<br><b>TEL. 090 2384 9760</b> | ¥200       |
| Academia de Língua Japonesa Mother Lake<br>“Mazāreiku nihongo gakuin” |                                                                                                | Aulas para quem está aprendendo japonês pela primeira vez.<br>Entre em contato para maiores informações.<br>Local: Omi Furusato Kaikan<br>Contato: Academia de Língua Japonesa Mother Lake<br>☎ 0749-47-3447 |                                                                                                                                                            |            |



**Rádio FM HIKONE em português**

**Dias: Segundas à sexta Horário: 11h30 e 19h00**

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos,  
Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone



## INFORMAÇÕES GERAIS

### ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

Para os cidadãos que não podem ir até a prefeitura durante os dias de semana para trâmites do cartão mai namba, o guichê abrirá no dia abaixo para atendimento público.

**Dia: 13 (dom) de SETEMBRO**    **Horário: das 9:30 às 13:00**  
**(a recepção das 9:30 até 12:30)**



**Atenção pois procedimentos para pegar o cartão mai namba só será possível com agendamento.**

Fazer o agendamento por telefone ou pela WEB (escaneie o QR code ao lado)

Não esquecer de trazer os documentos necessários para pegar o cartão mai namba.

Informações: Setor Raifu Sābisu ka    Tel.30-6151



### FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

A feira tem como objetivo apoiar a procura de emprego na respectiva área.

Haverá estantes onde funcionários das instituições explicarão como é o trabalho na área de assistência social e estantes para fazer consultas individuais.

**Data: dia 27 de agosto (quinta) das 13h30 às 15h30**

**Local: Proceed Arena HIKONE (Koizumi cho 640)**

**Público-alvo: quem está procurando emprego para trabalhar nas regiões de Hikone, Aisho, Toyosato, Taga e Kora**

Informações: Kōrei fukushi suishin-ka    tel 24-0828

### VAMOS FAZER UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAR PELA PAZ MUNDIAL

**Hiroshima: Dia 6 de agosto (quinta-feira) às 8:15 da manhã**

**Nagasaki: Dia 9 de agosto (domingo) às 11:02 da manhã**



## OS AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS

Os auxílios são para apoiar famílias onde a mãe ou pai cria sozinho um filho(s) menor de idade devido falecimento do cônjuge, divórcio etc.

Cada tipo de auxílio tem seus critérios (renda, teto limite etc), por isso entre em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes.

| Nome do auxílio                                                                                       | conteúdo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | contatos                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Serviços de consultas gerais (dúvidas, dificuldades etc)</b><br>Nayami, komarigoto                 | Os consultores de apoio à família ( Hitori oya katei fukushi suishin-in) de cada região estarão à disposição para auxiliar no que for necessário                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Setor Kodomo Wakamono shien ka</b><br><br><b>Telefone 49-2251 (Fukushi Center)</b><br><br><b>Hirata-cho 670</b> |
| <b>Consultas para trabalhar ou mudar de emprego</b><br>Shuurou, tenshoku no soudan                    | Para quem quer trabalhar ou mudar de emprego são oferecidos serviços de suporte através do programa de apoio à família monoparental                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                    |
| <b>Obter certificados</b><br>Shikaku no shutoku                                                       | -Hitori oya katei shiritsushien kyōiku kunren hojokin-<br>Subsídios parciais para pessoas participarem de cursos de capacitação profissional e obter certificados, adquirir técnicas que possam ser útil na procura de emprego.<br><br>-Hitori oya katei kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukin nado jigyō-<br>Benefícios financeiros para frequentar escolas profissionalizante e obter certificados de assistente social do idoso, de enfermeira, professor de creche, etc |                                                                                                                    |
| <b>Fundos para prosseguir nos estudos</b><br>(shinngaku shikin nadono kashitsuke)                     | Empréstimos de assistência social (Boshi fushi kafu fukushi shikin no kashitsuke-kin) para o filho poder cursar o ensino médio (Koukou) ou ensino superior                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                    |
| <b>Auxílio Criação para Família monoparental</b><br>(jidou fuyou teate)                               | Auxílio financeiro para ajudar o pai ou mãe que criam seus filhos sozinhos (jidou fuyou teate) devido divórcio etc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                    |
| <b>Subsídio para auxiliar a obtenção de pensão alimentícia (Yōiku-hi no torikime ni kansuru hojo)</b> | Subsídios para ajudar a pagar despesas de trâmites como por exemplo obter a Escritura Pública para assegurar a pensão alimentícia nos cartórios japoneses (Kousei yakuba), trâmites na justiça etc                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                    |
| <b>Oferecer locais com atividades para as crianças/jovens</b><br>(Kodomo no ī basho-zukuri)           | Para estudantes do ginásio (chugakkou): ajuda nos estudos, refeições, etc e intercâmbio com as pessoas da comunidade, com universitários.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                    |
| <b>Subsídio Médico</b><br>(Iryō-hi no josei)                                                          | Subsídio dos custos pessoais nas consultas médicas (para a criança e a mãe ou pai que cuida da criança)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Prefeitura, setor hoken nenkin ka<br>Tel 30-6136                                                                   |
| <b>Redução de imposto</b><br>(Zei no keigen)                                                          | Dedução do item “família Monoparental” na declaração de renda                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Setor de impostos (zeimu ka)<br>Tel 30-6140                                                                        |

## **FEIRA LIVRE NO PERÍODO VESPERTINO E NOTURNO EM HIKONE -**

Atenção pois neste mês a feira acontecerá na parte da tarde e início da noite

**Dia e Horário: 23 de agosto (domingo) das 15:00 às 20:00**

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## **ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTĀ)**

**Informações e inscrições: tel 28-3645**

**FAX 28-3646**

### **Confecção de sabão transparente**

**Data: Dia 19 de agosto das 13:00 às 14:30**

**Público-alvo:** estudantes do curso primário (necessário acompanhamento dos pais) e ginásial

**Vagas:** 15 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

**Custos:** 500 ienes

**Inscrições:** de 4 a 12 de agosto

## **GUIA DE CRIAÇÃO DE FILHOS DA CIDADE DE HIKONE 2026**

A Prefeitura de Hikone disponibiliza anualmente o **Guia de Criação de Filhos** (*Kosodate Gaido Bukku*), um livreto com informações importantes sobre creches, instituições de apoio, suporte financeiro, locais de lazer na cidade etc. Ele pode ser obtido na prefeitura, no centro de saúde Kusunoki, no Centro de Assistência Social 2º andar (setor kodomo wakamono shien-ka), no centro de apoio regional (chiiki kosodate shien sentā), nos centros comunitários de cada região, na biblioteca municipal etc.

No site da cidade estão disponíveis versões traduzidas em português, inglês, vietnamita e chinês.

Maiores informações: Kodomo Wakamono Shien-ka tel 49-2251

## **APROVEITE AS FÉRIAS DE VERÃO E VERIFIQUE AS VACINAÇÕES**

As vacinas aplicadas um ano antes de ingressar na escola primária como contra sarampo e rubéola, a vacina dupla aplicada durante a 6ª série primária etc fazem parte do calendário público de vacinações e devem ser aplicadas durante o período determinado.

Além dessas, tem a vacina contra encefalite japonesa e vacina HPV (previne infecções pelo Papilomavírus Humano) etc. Aproveite as longas férias para verificar a situação das vacinações e deixando-as atualizadas.

## **SUBSTITUIÇÃO DE HIDRÔMETROS (AGOSTO A DEZEMBRO)**

Somente para hidrômetros cujo período de verificação estejam vencido. Não há necessidade de estar em casa (exceto quando o aparelho estiver instalado dentro da casa). O funcionário autorizado precisará entrar na propriedade. Custos de substituição gratuito. Maiores informações: Jogue Suido Ryokin Okyaku Sama Sabisu Senta Tel. 27-2802

## 39ª MARATONA DA CIDADE DE HIKONE



A maratona será no dia 8 de novembro.  
O comitê organizador abriu as inscrições de participação na maratona.

Público-alvo: pessoas a partir da faixa etária correspondente ao curso primário

Vagas: total de 3000 pessoas

- ★ percurso de 3 km: 800 pessoas
- ★ percurso de 5 km: 600 pessoas
- ★ percurso de 10 km: 1,600 pessoas

Local de percurso: Heiwado, estádio HATO e arredores do castelo de Hikone

**Custos:** de ¥1,900 à ¥4,800 (diferentes conforme o tipo de inscrição)

**Inscrições:** de 15 de julho à 4 de setembro pela web form (acesse pelo QR code)



Obs. As vagas serão preenchidas conforme a ordem de inscrição

Informações: Comitê organizador da maratona de Hikone

Tel. 22-5955 (Supōtsu shinkō-ka)

**EM CARÁTER ESPECIAL O CENTRO DE SERVIÇO DE ATENDIMENTO DE ÁGUA E ESGOTO (Jouge Suido Ryokin Okyaku Sama Sabisu Senta) ESTARÁ FECHADO NO DIA 29 DE AGOSTO**

**Realize as solicitações de serviços necessários (abertura, fechamento, pagamento de taxas etc a partir do dia 30 (domingo)**

## **CONSULTAS SOBRE DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA SERÁ REALIZADO EM TODO PAÍS**

Assuntos como ijime (bullying), abuso infantil, castigo físico, recusa ou evasão escolar etc tudo que se refere aos direitos humanos da criança poderá ser consultado. Será atendido por funcionários do Departamento de Assuntos Jurídicos e Comissários de Direitos Humanos. As consultas são gratuitas e serão mantidos sigilo absoluto.

**Data: de 28 de agosto à 3 de setembro das 8h30 às 19h (sábado e domingo das 10h-17h)**

**Telefone: 0120-007-110 gratuito**

Informações: Ōtsu chihō hōmukyoku Tel. 077-522-4673

## FEIRA DE TRABALHO SHIGA VERÃO DE 2026

Presença de 60 empresas que atuam dentro da província de Shiga.

Público-alvo: universitários com previsão de se formar partir de março de 2027, candidatos a emprego que se formaram há menos de 3 anos, candidatos a emprego com menos de 35 anos.

**Data:** dia 5 de agosto (quarta) das 10h – 16h20

**Local:** Kusatsu Esutopia Hotel (kusatsu shi)

**Informações:** Shiga jobupāku (Shiga shinsotsu ōen harōwāku)

Tel. 077-563-0301



## PRÉ-TEMPORADA DOS JOGOS DE BASQUETE SHIGA LAKES EM HIKONE

➔ Dia 29 de agosto (sábado) contra Fukui Blowinds

➔ Dia 30 de agosto (domingo) contra Ryukyu Golden Kings

**Horário:** 14h05

**Local:** Proceed Arena HIKONE (Koizumi cho 640)

**Maiores informações:** no site do time Shiga Lakes

**Bilhetes:** Shiga Lakes Dāzu chiketto kakari tel 0120-976-509

De terça às sextas das 10h – 17h



## RECRUTAMENTO DE ALUNOS PARA ESTUDAR NA ESCOLA MUNICIPAL INTEGRADA TORIMOTO

As matrículas estarão abertas conforme as datas abaixo para o ano letivo de 2027

➔ Público-alvo: alunos do ensino fundamental residentes na cidade de Hikone

➔ Vagas: 20 alunos para o curso primário e 20 alunos para o curso ginásial

➔ Período de recrutamento: 1 de dezembro 2026 à 21 de janeiro de 2027

<Poderá visitar a escola nas seguintes datas > Dias 16,17 e 18 de setembro

<Explicações para os pais/responsáveis> no dia 18 de setembro das 14h45 – 15h45

Local: Na escola ginásial Torimoto (Torimoto cho)

Outros:Veja no site de Hikone os detalhes sobre a inscrição etc

<Informações> Setor Gakkou Kyoiku-ka Tel. 24-7973

## -Reilac Shiga FC- Programação dos jogos

➔ Dia 9 de agosto: contra FC Gifu

➔ Dia 30 de agosto: contra  
Gainare Tottori

**HORÁRIO:** a partir das 18h30

**LOCAL:** Estádio Heiwado HATO  
(Heiwado HATO sutajiamu)  
em Matsubara cho



## **COLUNA SOBRE REDUÇÃO DE LIXO**

Vamos reduzir o desperdício de alimentos utilizando os 3-kiri que são modos de jogar lixo queimável. Aproximadamente 30% dos resíduos queimáveis de Hikone são restos de comida. Seguindo os 3-kiri podemos reduzir esta quantidade. Desta vez, apresentaremos o terceiro modo dos 3-kiri, que é “utilizar todos os ingredientes sem desperdiçar”.

As três modalidades dos 3 kiri são:

- ➔ cortar o líquido do lixo o máximo possível
- ➔ não deixe sobras de comida ao comer
- ➔ utilize todos os ingredientes sem desperdiçar

Com relação a modalidade “utilizar todos os ingredientes sem desperdiçar” existem 3 pontos importantes

- 1)Checar o que tem dentro da geladeira: verifique a data de validade e vá consumindo os ingredientes que estão para vencer
- 2)Não comprar em excesso: antes das compras verifique o que tem dentro da geladeira e faça compras de modo planejado
- 3)Utilize os ingredientes para compor pratos nutritivos: aproveite sobras de misturas e ingredientes para criar novos pratos.

**Vantagens:** você poderá reduzir os gastos com a alimentação, reduzir o volume do lixo e facilitar seu transporte, reduzir a quantidade de sacos de lixo.

❖ Lembrando que 11,7% do lixo queimável jogados são restos de comidas que podem ser aproveitados!

❖ No Japão os produtos alimentícios contém 2 datas:

- ➔ **Shōmi kigen:** data de validade referente a manutenção do sabor. Mesmo que esteja vencido não quer dizer que não possa consumir, mas é melhor que coma enquanto ainda mantém seu sabor.
- ➔ **Shōhi kigen:** data de validade para consumo, se estiver vencido não consumir. Uma vez aberto, consuma o produto o mais rápido possível independente da data de validade.

**Nos dois casos é importante estarem devidamente armazenados.**

## **SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS**

| Tipo de consulta                                                                                                                                               | Data e horário                                         | Local                                                                                                          | Observações                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consultas sobre legislação<br>(Houritsu soudan)<br><br>(Associação de Advogados de Shiga)                                                                      | <b><u>28 de agosto</u></b><br><br>Das 13h às 16h       | Prefeitura Machizukuri<br>suishin shitsu<br><br>Tel.: 30-6117<br><b>Necessário reservar</b>                    | <b><u>Reserva:</u></b><br>A partir do dia <b><u>19 de agosto</u></b> (início às 9h00 da manhã)<br>Tempo de consulta: 30min/pessoa<br><br><b><u>Custos: 5.500 ienes pagos no dia.</u></b> |
| Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas<br>(Gaikoku go Jinken soudan )                                                               | De segunda a sexta (excetos feriados)<br>Das 9h às 17h | 0570-090-911<br>Telefone próprio para consultas                                                                | <b>Atendimento em:</b><br>Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita.<br>Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos                               |
| Consultas sobre problemas familiares, rotina de vida<br>Kodomo ya wakamono ni kansuru katei sōdan ya seikatsu sōdan (seikatsu shūkan, hikikomori, gyakutai-tō) | Dias úteis das 9h00 às 16h45                           | Hikone shi Kodomo Katei senta Hikomaru (Kodomo Wakamono Shien-ka<br>Hikone FukushiSenta<br>Tel. ☎ 0749-26-0994 | Sobre assuntos como hábitos de vida, isolamento social, abuso, etc. relacionados a crianças e jovens                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)</b>                                                   | De segunda a sexta (exceto feriados)<br>Das 9h às 17h                                                                                                                                       | Comitê de Educação,<br>Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka                                                 | <b>Tel. 24-7977</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</b>                                                                                                               | Toda semana<br>De segunda à sexta<br>Das 9h às 12h e 13h às 16h15                                                                                                                           | Prefeitura<br>Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i><br><b>Tel. ☎ 30-6144</b>                         | Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</b>                                                             | De segunda a sexta (exceto feriados)<br>Das 8h30 às 12h 13h às 17h15                                                                                                                        | Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)<br><br><b>Tel 0749-26-8282</b> | As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.<br><b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>                                                                                                               |
| <b>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</b>                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                   | Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares.<br><b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>                                                                                                                                                                        |
| <b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>                                                                                                                    | Terças e quintas<br>Das 9h às 12h e 13h às 16h                                                                                                                                              | Kotou goudou tyousha 2º andar<br>(Predio ao lado da prefeitura)<br>Motomachi                                      | Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone<br><b>Tel. ☎ 27-2230</b>                                                                                      |
| <b>Consultas sobre tratamento e recuperação do câncer (Gan Kanjya san no ryouyou soudan)</b>                                                                                         | De segunda à sexta-feira<br>das 9:00 às 16:00                                                                                                                                               | <b>Hospital Municipal de Hikone</b><br><b>Centro de Apoio de Consultas sobre câncer</b>                           | Necessário agendar<br><b>Tel. ☎ 0749-22-6050</b><br><b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho (Chiryō to shigoto to no ryouitsu ni kansuru kobetsu soudan)</b>                                                   | <b>Hospital Municipal de Hikone</b><br><b>Centro de Apoio de Consultas sobre câncer</b><br><br>Informações :<br><b>Tel. ☎ 0749-22-6050</b><br><b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b> |                                                                                                                   | Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.<br><b>Necessário agendamento</b><br>● <b>Apoio ao trabalho</b><br><u><b>Dia 2 de setembro 13:30 às 15:30</b></u><br>● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b><br><u><b>Dia 19 de agosto 13:30 às 15:30</b></u><br><b>Informações :Tel 0749-22-6050</b><br><b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b> |
| <b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan</b>                                                                                                   | De segunda à sexta-feira<br>das 10:00 às 18:00                                                                                                                                              | Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyoku<br><br>(Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)                           | Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis.<br>Telefone 23-2123<br>(Com Sr. Maetani)                                                                                                                                                                                       |
| <b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b> |                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



# SAÚDE DA CRIANÇA

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

É necessário que faça o agendamento pelo aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros

( inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google



**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-3931**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo o dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO MÊS DE SETEMBRO

| Tipos de consultas                                                                              | Dias   | Para as crianças nascidas nas datas abaixo |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------|
| Consulta de Saúde e desenvolvimento do bebê de 1 mês e de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra |        |                                            |
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses                                                     | 8      | De 16 a 31 de outubro de 2025 (R7)         |
|                                                                                                 | 16     | De 1 a 15 de novembro de 2025 (R7)         |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 m                                               | 11, 18 | Nascidos em fevereiro de 2025 (R7)         |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 m                                              | 10, 17 | Nascidos em fevereiro de 2024 (R6)         |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 m                                              | 7, 14  | Nascidos em fevereiro de 2023 (R5)         |